

ingediend op **1148** (2021-2022) – Nr. 1
14 februari 2022 (2021-2022)

Ontwerp van decreet

tot instemming met het mondiaal verdrag
over de erkenning van diploma's
betreffende het hoger onderwijs,
aangenomen te Parijs op 25 november 2019

INHOUD

Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet.....	9
Advies van de Raad van State	13
Ontwerp van decreet.....	21
Bijlagen:	
– Nederlandse vertaling van het verdrag.....	25
– Engelse tekst van het verdrag	37

MEMORIE VAN TOELICHTING

Samenvatting

De lidstaten van de Unesco (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) hebben een nieuw verdrag over hoger onderwijs aangenomen die de mobiliteit van studenten zal vergroten en de internationale erkenning van diploma's vereenvoudigen. De Vlaamse Regering hecht haar definitieve goedkeuring aan het ontwerp van decreet dat instemt met deze conventie.

I. ALGEMENE TOELICHTING**A. Situering***Totstandkoming*

In de jaren 70 en 80 werden de eerste regionale verdragen voor de erkenning van diploma's van hoger onderwijs gesloten om de mobiliteit van studenten en onderzoekers te vergemakkelijken.

In 2012 gingen in het kader van de Unesco de besprekingen over de noodzaak voor een wereldwijd verdrag over de erkenning van diploma's hoger onderwijs van start. Tijdens de Algemene Conferentie van 2015 bevelen de lidstaten van de Unesco de oprichting aan van een redactiecomité dat een ontwerp van verdrag zou moeten voorstellen.

De noodzaak van een mondiaal verdrag blijkt uit de stromen van internationale studenten en migranten. Zo blijkt uit cijfers van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) dat er meer dan 5 miljoen studenten studeren in een land dat niet hun geboorteland is. Ongeveer de helft van hen studeert buiten hun regio. Voor hen bestaat er in principe geen wettelijk kader voor de erkenning van hun hogeronderwijskwalificaties wanneer ze terugkeren naar hun geboorteregio.

Gemengd karakter en aanneming

Tijdens zijn vergadering van 19 december 2019 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengd karakter vast. Zowel de federale overheid als de gemeenschappen oefenen hun bevoegdheden uit.

Het voorliggende verdrag is op 25 november 2019 tijdens de Algemene Conferentie van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Unesco) in Parijs aangenomen.

Advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving

De Raad van State, afdeling Wetgeving bracht advies uit op 29 september 2021 met kenmerk 69.900/VR.

a) Bevoegdheid

De Raad is van mening dat het verdrag waarmee de instemming wordt beoogd ook raakvlakken vertoont met bepaalde bevoegdheden van de gewesten. Het wijst hiervoor naar artikel 6, §1, VI, eerste lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Overeenkomstig dit artikel zijn de gewesten bevoegd voor de vestigingsvoorwaarden, met uitzondering van de voorwaarden

voor toegang tot de gezondheidsberoepen en de voorwaarden voor de toegang tot de dienstverlenende intellectuele beroepen.

De Vlaamse Regering antwoordt dat het voorliggende verdrag academische erkenning betreft. Academische erkenning is essentieel gekoppeld aan een onderwijsstelsel en niet aan de arbeidsmarkt.

Tijdens haar vergadering d.d. 18 januari 2022 heeft de Werkgroep Gemengde Verdragen beslist dat het reeds vastgelegde gemengde (federaal/gemeenschappen) karakter wordt behouden. Het wordt dus niet uitgebreid naar de gewesten. Het ontwerp van decreet dient om die reden niet te worden aangepast.

b) Nederlandse vertaling

Tot slot beveelt de Raad van State aan om de Nederlandse vertaling van het verdrag na te kijken en enkele redactionele slordigheden te verhelpen.

De Vlaamse Regering neemt akte van deze opmerking. De Nederlandse vertaling werd nagelezen en aangepast.

B. Inhoud

Dit verdrag breidt de reikwijdte uit van de belangrijkste principes van de bestaande regionale erkenningsverdragen van de Unesco om buitenlandse diploma's op een eerlijke, niet-discriminerende en transparante manier te beoordelen. Ze bouwt voort op kwaliteitsborgingsmechanismen en het delen van informatie over instellingen en systemen voor hoger onderwijs, studieprogramma's en diploma's. Dit mondiaal verdrag is een dialooginstrument tussen de verschillende continenten die elk een eigen regionaal verdrag kennen. Waar de regionale verdragen alleen betrekking hebben op mobiliteit tussen landen binnen de verschillende Unesco-regio's, maakt het voorliggende verdrag de weg vrij voor toenemende mobiliteit tussen regio's en continenten.

Het voorliggende verdrag legt geen automatische erkenning van buitenlandse diploma's op. Wel is er het principe dat een student die in aanmerking komt voor toegang tot hoger onderwijs in het ene land, in het algemeen in aanmerking komt voor studies hoger onderwijs wanneer hij naar een ander land verhuist – tenzij er substantiële verschillen zijn tussen de toegangsvereisten in de twee landen.

Dit mondiaal verdrag vereenvoudigt ook erkenningsprocessen door de bewijslast te verschuiven van de aanvragers naar de erkenningsinstanties. Waar het in het verleden grotendeels aan de studenten was om te bewijzen waarom hun buitenlandse kwalificaties zouden moeten worden erkend, is het nu aan de erkenningsautoriteiten om te bewijzen waarom kwalificaties niet zouden moeten worden erkend als er geen erkenning wordt verleend. En wanneer de erkenning wordt geweigerd, hebben aanvragers het recht om in beroep te gaan.

Bovendien is de algemene regel nu dat erkenningsinstanties overeenkomsten zoeken met het doel buitenlandse kwalificaties te erkennen, in plaats van erkenning op basis van onbeduidende verschillen tussen buitenlandse en nationale kwalificaties te weigeren, zoals vaak het geval was. De nieuwe conventie treedt in werking van zodra ze is geratificeerd door twintig landen.

Voor onze regio (Europa en Noord-Amerika) brengt dit verdrag geen nieuwe standaarden met zich mee. Het voorliggende verdrag is wel sterker dan de meeste andere regionale verdragen en helpt dus om regio's dichter te brengen bij faire erkenningsprocedures. Het is voor Europese landen dan ook belangrijk om het voorbeeld te geven en ze spoedig te ratificeren. De Vlaamse Gemeenschap heeft

dan ook actief deelgenomen aan de onderhandelingen in voorbereiding op de verdragstekst.

II. TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Hoofdstuk I. Definities

Artikel I omschrijft een aantal begrippen die in verband met de erkenning van diploma's gebruikt worden.

Hoofdstuk II. Doelstellingen van het verdrag

De doelstellingen van deze conventie op het gebied van hoger onderwijs zijn onder meer (artikel II):

- het bevorderen en versterken van de internationale samenwerking;
- het ondersteunen van interregionale initiatieven voor internationale samenwerking;
- wereldwijde mobiliteit vergemakkelijken met begrip en respect voor de diversiteit van de hogeronderwijssystemen;
- het zorgen voor een inclusief wereldwijd kader voor een eerlijke, transparante en betrouwbare erkenning van kwalificaties;
- de autonomie en diversiteit van instellingen voor hoger onderwijs respecteren, handhaven en beschermen;
- het versterken van het vertrouwen in de kwaliteit en betrouwbaarheid van kwalificaties door het promoten van integriteit en ethische praktijken;
- het bevorderen van het verzamelen en het delen van actuele, betrouwbare, transparante en relevante informatie en de verspreiding van best practices;
- het bijdragen aan een inclusieve en billijke toegang tot hoger onderwijs en het ondersteunen van levenslang leren voor iedereen;
- een optimaal gebruik van de middelen met het oog op bevordering van onderwijs voor duurzame ontwikkeling, en bijdragen aan structurele, economische, technologische, culturele, democratische en sociale ontwikkeling voor alle samenlevingen.

Hoofdstuk III. Grondbeginselen voor de erkenning van hogeronderwijsdiploma's

Artikel III legt de grondbeginselen voor de erkenning van kwalificaties betreffende hoger onderwijs vast:

- personen hebben het recht om hun kwalificaties te laten beoordelen met het oog op hun aanvraag voor toelating tot studies in het hoger onderwijs of het zoeken naar werk;
- de erkenning van diploma's moet transparant, billijk, opportuun en niet-discriminerend zijn overeenkomstig de regels en reglementen van elke staat die partij is, en moet betaalbaar zijn;
- erkenningsbeslissingen zijn gebaseerd op betrouwbare, billijke, transparante en niet-discriminerende procedures, en onderstrepen het fundamentele belang van eerlijke toegang tot hoger onderwijs;
- erkenningsbeslissingen zijn gebaseerd op passende, betrouwbare, toegankelijke en actuele informatie over stelsels voor hoger onderwijs die via de bevoegde autoriteiten van de partijen zijn verstrekt;
- erkenningsbeslissingen worden genomen met respect voor de diversiteit van hogeronderwijssystemen wereldwijd;
- bevoegde erkenningsinstanties die erkenningsbeoordelingen uitvoeren, doen dit te goeder trouw, met duidelijke redenen voor beslissingen, en beschikken over beroepsmechanismen;
- kandidaten verstrekken nauwkeurige informatie en documentatie over hun behaalde kwalificaties, en kunnen beroep aantekenen;

- de partijen verbinden zich ertoe maatregelen te nemen om alle vormen van frauduleuze praktijken uit te bannen.

Hoofdstuk IV. Verplichtingen van de verdragspartijen

Artikel IV betreft de erkenning van diploma's die toegang geven tot het hoger onderwijs. Elke verdragspartij erkent met het oog op toegang tot hun hogeronderwijssysteem de diploma's en gedocumenteerde of gecertificeerde opleidingen die zijn verworven in andere verdragspartijen en die voldoen aan de algemene vereisten voor toegang tot hoger onderwijs. Dit tenzij substantiële verschillen kunnen worden aangetoond tussen de algemene toelatingsvoorwaarden van de verdragspartij waar het diploma is behaald en die van de verdragspartij waar de erkenning van het diploma wordt aangevraagd.

Artikel V behandelt de erkenning van hogeronderwijsdiploma's. Elke verdragspartij erkent een diploma voor hoger onderwijs dat is verleend in een andere verdragspartij, tenzij substantiële verschillen kunnen worden aangetoond tussen het diploma waarvoor erkenning wordt gevraagd en het overeenstemmende diploma waarvoor erkenning wordt gevraagd.

De erkenning van gedeeltelijke studies en eerder verworven leerresultaten wordt beschreven in artikel VI. Elke verdragspartij kan, met het oog op de voltooiing van een opleiding in het hoger onderwijs of de voortzetting van studies in het hoger onderwijs en rekening houdend met de wetgeving van de verdragspartij inzake toegang, deelstudies erkennen, tenzij substantiële verschillen kunnen worden aangetoond.

Artikel VII omvat de erkenning van gedeeltelijke studies en kwalificaties van vluchtelingen en ontheemden. Elke verdragspartij neemt de noodzakelijke en mogelijke maatregelen in het kader van haar onderwijssysteem en in overeenstemming met haar grondwettelijke, wettelijke en reglementaire bepalingen om redelijke procedures te ontwikkelen waarmee billijk en doeltreffend kan worden onderzocht of vluchtelingen en ontheemden voldoen aan de voorwaarden om toegang te krijgen tot hoger onderwijs. Dit met het oog op de voortzetting van opleidingen hoger onderwijs of de zoektocht naar een baan.

Dit ook in gevallen waarin gedeeltelijke studies, eerdere leerervaringen of diploma's die in een ander land zijn verworven niet met bewijsstukken kunnen worden bewezen.

Artikel VIII omvat informatie voor evaluatie en erkenning. Elke partij zet transparante systemen op voor de volledige beschrijving van de diploma's en leerresultaten die op zijn grondgebied zijn behaald. Het gebruik van technologieën om gemakkelijke toegang tot informatie te waarborgen, wordt aangemoedigd.

De verantwoordelijkheid voor het verstrekken van de juiste informatie ligt in eerste instantie bij de aanvrager (artikel IX). Overeenkomstig artikel X wijst elke partij bij de depositaris de bevoegde autoriteiten aan die beslissingen nemen over erkenningen.

Artikel XI beschrijft de aanvullende voorwaarden om tot opleidingen in het hoger onderwijs te worden toegelaten.

Hoofdstuk V. Uitvoeringsstructuren en samenwerking

De partijen komen overeen om dit verdrag toe te passen door middel van of in samenwerking met een aantal structuren zoals nationale uitvoeringsstructuren of

relevante nationale, regionale en mondiale organisaties, de Intergouvernementele Conferentie en de comités van de regionale erkenningsverdragen (artikel XII).

De artikelen XIII en XIV betreffen de nationale uitvoeringsstructuren en hun netwerken.

Artikel XV betreft de oprichting van de Intergouvernementele Conferentie van Verdragspartijen. De Conferentie ziet toe op de uitvoering van dit verdrag door op mondiaal of interregionaal niveau aanbevelingen, verklaringen, modellen van goede praktijken of enige relevante aanvullende tekst aan te nemen.

Hoofdstuk VI. Slotbepalingen

Dit deel bevat bepalingen over de ratificatie, aanvaarding of goedkeuring door de lidstaten (artikel XVI), de toetreding (artikel XVII), de inwerkingtreding (artikel XVIII), de betrekkingen tussen verdragspartijen en de partijen bij de regionale erkenningsverdragen en andere verdragen (artikel XIX), federaal of niet-unitair grondwettelijk staatsbestel (artikel XX), de opzegging (artikel XXI), de functies van de depositaris (artikel XXII), wijzigingen (artikel XXIII), de registratie bij de Verenigde Naties (VN) (artikel XXIV) en de authentieke teksten (artikel XXV).

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering
en Facilitair Management,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand,

Ben WEYTS

VOORONTWERP VAN DECREET



Ontwerp van decreet tot instemming met het mondiaal verdrag over de erkenning van diploma's betreffende het hoger onderwijs, aangenomen te Parijs op 25 november 2019.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management en de Vlaamse minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Het mondiaal verdrag over de erkenning van diploma's betreffende het hoger onderwijs, aangenomen te Parijs op 25 november 2019, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair
Management,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand,

Ben WEYTS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE



RAAD VAN STATE

afdeling Wetgeving

advies 69.900/VR
van 29 september 2021

over

een voorontwerp van decreet ‘tot instemming met het mondiaal verdrag over de erkenning van diploma’s betreffende het hoger onderwijs, aangenomen te Parijs op 25 november 2019’

Op 12 juli 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot vijfenveertig dagen^(*) en nogmaals verlengd tot 10 september 2021,^(**) een advies te verstrekken over een voorontwerp van decreet ‘tot instemming met het mondiaal verdrag over de erkenning van diploma’s betreffende het hoger onderwijs, aangenomen te Parijs op 25 november 2019’.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 21 september 2021. De verenigde kamers waren samengesteld uit Jacques JAUMOTTE, voorzitter van de Raad van State, Marnix VAN DAMME en Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitters, Wouter PAS, Patrick RONVAUX en Inge VOS, staatsraden, Michel TISON en Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assessoren, Wim GEURTS, griffier en Esther CONTI, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Barbara SPEYBROUCK, eerste auditeur en Julien GAUL, adjunct-auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 29 september 2021.

*

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

^(**) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,¹ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap strekt tot instemming met het Mondiaal verdrag over de erkenning van diploma's betreffende het hoger onderwijs, aangenomen te Parijs op 25 november 2019.

Het verdrag bepaalt de basisbeginselen inzake erkenning en waardering van bepaalde diploma's, gedeeltelijke studies of eerdere leerresultaten die werden behaald in de verdragssluitende landen. Na de definities (hoofdstuk I, artikel I), de doelstellingen (hoofdstuk II, artikel II) en de grondbeginselen voor de erkenning van de hogeronderwijsdiploma's (hoofdstuk III, artikel III), legt het verdrag de verplichtingen van de verdragspartijen vast (hoofdstuk IV). Deze verplichtingen betreffen de erkenning van diploma's die toegang geven tot het hoger onderwijs (artikel IV), de erkenning van de eigenlijke diploma's hoger onderwijs (artikel V) en de erkenning van gedeeltelijke studies en eerder verworven leerresultaten met het oog op de voltooiing of de voortzetting van de studies hoger onderwijs (artikel VI). Voor de erkenning van gedeeltelijke studies van vluchtelingen en ontheemden wordt een afzonderlijke bepaling opgenomen (artikel VII). Verder worden ook verplichtingen opgelegd met betrekking tot de informatie voor de evaluatie van de erkenning (artikel VIII), de beoordeling van de aanvragen (artikel IX), de informatie over de bevoegde erkenningsautoriteiten (artikel X) en de aanvullende voorwaarden om tot hogeronderwijsopleidingen te worden toegelaten (artikel XI). Tot slot bevat het verdrag bepalingen m.b.t. uitvoeringsstructuren en samenwerking (hoofdstuk V, artikelen XII tot XV) en de slotbepalingen (hoofdstuk VI, artikelen XVI tot XXV).

BEVOEGDHEID

3. De werkgroep gemengde verdragen (WGV), ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten 'over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen', heeft op 19 december 2018 het gemengd karakter van de overeenkomst vastgesteld en geoordeeld dat daarbij zowel de bevoegdheden van de federale overheid als die van de gemeenschappen aan bod komen. Het verslag hiervan is door de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB) goedgekeurd op 13 maart 2020.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van decreet gaat, wordt onder 'rechtsgrond' de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

Ook in de memorie van toelichting bij het voorontwerp van instemmingsdecreet wordt gesteld dat het verdrag een gemengd karakter heeft en zowel de federale overheid als de gemeenschappen hun bevoegdheden uitoefenen.

4. Het verdrag waarmee de instemming wordt beoogd vertoont evenwel ook raakvlakken met bepaalde bevoegdheden van de gewesten.

Zo bepaalt artikel V, 4, eerste lid, (b), en tweede lid, van het verdrag:

“4. De erkenning, in een Verdragspartij, van een hogeronderwijsdiploma dat is uitgereikt in een andere Verdragspartij, heeft minstens één van deze beide gevolgen:

(...)

(b)ze geeft de houder het recht om gebruik te maken van de titel die is verbonden aan een hogeronderwijsdiploma, in overeenstemming met de wet- of regelgeving van de Verdragspartij of van haar samenstellende delen waar de erkenning wordt aangevraagd.

Bovendien kunnen de erkenning en beoordeling de zoektocht naar werk vergemakkelijken voor gekwalificeerde aanvragers, onder voorbehoud van de wetten of reglementen van de Verdragspartij of van haar samenstellende delen waar de erkenning wordt aangevraagd.”

Deze bepaling is (grotendeels) gelijklopend aan artikel VI.3 van het Verdrag van de Raad van Europa en UNESCO betreffende de erkenning van diploma's hoger onderwijs in de Europese regio, opgemaakt in Lissabon op 11 april 1997.² Deze bepaling bracht de Raad van State ertoe het betrokken verdrag als een “gemengd” verdrag te beschouwen omdat ze betrekking had op de (toenmalig federale) bevoegdheid inzake toegang tot een beroep en de vestigingsvoorwaarden.³

Het afhankelijk maken van de toegang tot een beroep van het bezit van een (hogeronderwijs)diploma, betreft immers het regelen van vestigingsvoorwaarden.

Op grond van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ‘tot hervorming der instellingen’ zijn de gewesten thans bevoegd voor de vestigingsvoorwaarden, met uitzondering van de voorwaarden voor toegang tot de gezondheidsberoepen en de voorwaarden voor de toegang tot de dienstverlenende intellectuele beroepen.

² Artikel V.3, eerste lid, b, en tweede lid, luidt:

“Erkenning in een Partij van een diploma hoger onderwijs, uitgereikt in een andere Partij, heeft één van de volgende, of beide, gevolgen:

(...)

b. het gebruik van een academische titel, met inachtneming van de wet- en regelgeving van de Partij of van een rechtsgebied van de Partij waar erkenning wordt gevraagd.

Bovendien kan erkenning ook de toegang tot de arbeidsmarkt vergemakkelijken, met inachtneming van de wet- en regelgeving van de Partij of van het rechtsgebied van de Partij waar erkenning wordt gevraagd.”

³ Adv.RvS 42.454/1 van 27 maart 2007 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 10 juli 2008 ‘houdende instemming met het Verdrag inzake de erkenning van diploma's betreffende het hoger onderwijs in de Europese Regio, gedaan te Lissabon op 11 april 1997’, *Parl.St.* Senaat, 2007-08, nr. 563/1.

5. In het licht van het voorgaande moet dan ook worden geconcludeerd dat het verdrag een “dubbel gemengd” verdrag is, waarmee niet enkel de federale overheid en de gemeenschappen, maar ook de gewesten moeten instemmen.

In het licht hiervan dient de overeenkomstig de artikelen 3 en 4 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 voorgeschreven procedure voor de WGV en de ICBB te worden gevolgd teneinde erover duidelijkheid te verkrijgen of de gewesten bereid zijn om zich het verdrag alsnog eigen te maken door het ter instemming van de bevoegde parlementen voor te leggen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET VERDRAG

6. Het verdient aanbeveling de Nederlandse vertaling van het verdrag die bij het instemmingsdecreet is gevoegd, na te kijken, en enkele redactionele slordigheden te verhelpen (zo bijvoorbeeld het gebruik van “persoon dat” bij de definitie van de “Bevoegde autoriteit”).

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET INSTEMMINGSDECREET

7. Gelet op wat hoger is uiteengezet over de bevoegdheid, zal in artikel 1 van het voorontwerp van decreet het woord “gemeenschapsaangelegenheid” moeten worden vervangen door de woorden “gemeenschaps- en gewestaangelegenheid”.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

Wim GEURTS

Jacques JAUMOTTE
(die zijn mandaat ter beschikking heeft
gesteld)

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management en de Vlaamse minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Vlaamse minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Het mondiaal verdrag over de erkenning van diploma's betreffende het hoger onderwijs, aangenomen te Parijs op 25 november 2019, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 4 februari 2022.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering
en Facilitair Management,

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand,

Ben WEYTS

BIJLAGEN:

- Nederlandse vertaling van het verdrag
- Engelse tekst van het verdrag

Nederlandse vertaling**Mondiaal verdrag over de erkenning van diploma's betreffende het hoger onderwijs, Parijs - 2019**

Parijs, 25 november 2019

PREAMBULE

De Algemene Conferentie van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur, samengekomen te Parijs van 12 tot 27 november 2019 in haar 40^{ste} sessie,

Geleid door een gemeenschappelijk verlangen om de educatieve, geografische, humanitaire, culturele, wetenschappelijke en socio-economische banden tussen de Verdragspartijen aan te halen en de dialoog tussen de regio's en de uitwisseling van hun erkenningsinstrumenten en -praktijken te versterken,

Herinnerend aan het Oprichtingsverdrag van de Organisatie van de Verenigde Naties voor onderwijs, wetenschap en cultuur (UNESCO) volgens hetwelk de Organisatie tot doel heeft 'bij te dragen tot de handhaving van de vrede en de veiligheid door via onderwijs, wetenschap en cultuur de samenwerking tussen staten aan te halen',

Indachtig de bepalingen van het Handvest van de Verenigde Naties (1945), de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens (1948), het Verdrag van de Verenigde Naties betreffende het statuut van vluchtelingen (1951) en het bijgaande Protocol van 1967, het Verdrag betreffende de status van staatlozen (1954), het UNESCO-verdrag tegen discriminatie in het onderwijs (1960) en meer bepaald zijn artikel 4a, het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten (1966) en het UNESCO-verdrag inzake het technisch en beroepsonderwijs (1989),

Eveneens indachtig de UNESCO-aanbeveling over de erkenning van studies en diploma's betreffende het hoger onderwijs (1993), de UNESCO-aanbeveling over het statuut van het onderwijzend personeel in het hoger onderwijs (1997), de Verklaring van de Verenigde Naties betreffende de Rechten van Inheemse Volkeren (2007) en de UNESCO-aanbeveling over wetenschap en wetenschappelijke onderzoekers (2017),

Voortgaand op de regionale UNESCO-overeenkomsten over de erkenning van diploma's betreffende het hoger onderwijs,

Herbevestigend dat de Verdragspartijen de verantwoordelijkheid dragen om iedereen inclusief en billijk kwaliteitsonderwijs op alle niveaus en levenslange leermogelijkheden te bieden,

Bewust van de toenemende internationale samenwerking in het hoger onderwijs, van de mobiliteit van studenten, beroepsbeoefenaars, onderzoekers en academici, van de omwentelingen in het wetenschappelijk onderzoek, en van de verschillende wijzen, methodes, evoluties en innovaties op het gebied van onderwijs en leren,

Overwegend dat het hoger onderwijs dat wordt aangeboden door publieke en private instellingen een publiek goed en een publieke verantwoordelijkheid is, en **bewust van** de noodzaak om de beginselen van academische vrijheid en autonomie van de hogeronderwijsinstellingen te verankeren en te vrijwaren,

Ervan overtuigd dat de internationale erkenning van hogeronderwijsdiploma's onderling afhankelijk leren en kennisopbouw bevordert dankzij de mobiliteit van lerenden en leeractiviteiten, van academici, wetenschappelijk onderzoek en onderzoekers, alsook van werknemers en beroepsbeoefenaars, en dat die internationale erkenning de internationale samenwerking binnen het hoger onderwijs zal versterken,

Rekening houdend met de culturele verscheidenheid tussen de Verdragspartijen, meer bepaald de verschillen in tradities en educatieve waarden van het hoger onderwijs,

Vanuit de wens om te voldoen aan de nood van een mondiaal verdrag inzake de erkenning van hogeronderwijsdiploma's dat zou dienen als aanvulling op de regionale UNESCO-verdragen inzake erkenning van hogeronderwijsdiploma's en om de onderlinge samenhang tussen die verdragen te versterken,

Eveneens overtuigd van de nood om gezamenlijke, bruikbare en transparante oplossingen te vinden om de wereldwijde erkenningspraktijk te verbeteren,

Bovendien ervan overtuigd dat een dergelijk verdrag de internationale mobiliteit zal kunnen bevorderen, alsook de communicatie en de samenwerking op het gebied van billijke en transparante erkenningsprocedures, en evenzeer de kwaliteitsborging en de academische integriteit binnen het mondiale hoger onderwijs,

Keurt op 25 november 2019 dit Verdrag **goed**.

HOOFDSTUK I. DEFINITIES**Artikel I**

In dit Verdrag zijn de volgende definities van toepassing:

Aanvrager:

- (a) persoon die aan een bevoegde erkenningsautoriteit een diploma, bewijs van gedeeltelijke studies of eerdere leerresultaten voorlegt met het oog op de beoordeling en/of erkenning ervan, of
- (b) entiteit die optreedt in naam van een persoon, met diens toestemming.

Beoordeling : waardering van de diploma's, studiebewijzen van gedeeltelijke studies of eerdere leerresultaten van een aanvrager, door een bevoegde erkenningsautoriteit.

Bevoegde autoriteit: persoon of instantie die gemachtigd is de bekwaamheid of de juridische bevoegdheid bezit om een welbepaalde functie uit te oefenen.

Bevoegde erkenningsautoriteit: een instantie die, in overeenstemming met de wet- en regelgeving, het beleid of de praktijken van een Verdragspartij, diploma's beoordeelt en/of beslist over de erkenning van diploma's.

Gezamenlijk internationaal diploma: een type diploma van grensoverschrijdend onderwijs; uniek, erkend en/of gemachtigd diploma dat gezamenlijk wordt uitgereikt door minstens twee hogeronderwijsinstellingen uit verschillende landen bij het voltooien van een geïntegreerde, afgestemde en gezamenlijk georganiseerde hogeronderwijsopleiding.

Diploma:

- (a) Diploma hoger onderwijs: elk getuigschrift, diploma, certificaat of attest dat is uitgereikt door een bevoegde autoriteit waaruit de succesvolle voltooiing van een opleiding hoger onderwijs of, desgevallend, de geldigverklaring van eerdere leerresultaten blijkt;
- (b) Diploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs: elk getuigschrift, diploma, certificaat of attest dat is uitgereikt door een bevoegde autoriteit, waaruit de succesvolle voltooiing van een onderwijsopleiding of, desgevallend, de geldigverklaring van eerdere leerresultaten blijkt, en dat de houder het recht geeft in aanmerking te worden genomen voor toelating tot het hoger onderwijs.

Eerdere leerresultaten: ervaringen, kennis, bekwaamheden, attitudes en vaardigheden die een persoon heeft verworven in het kader van een formele, informele of niet-formele leeractiviteit, en die worden geëvalueerd aan de hand van een welbepaald geheel aan leernormen, -doelen of -resultaten.

Erkenning: een bevestiging door een bevoegde erkenningsautoriteit van de geldigheid en het academisch niveau van een diploma, van gedeeltelijke studies of van eerdere leerresultaten in het buitenland, teneinde de aanvrager onder meer, maar niet uitsluitend:

- (a) het recht tot toelating tot het hoger onderwijs aan te vragen en/of,
- (b) kansen tot werk, te verlenen.

Formeel onderwijssysteem: onderwijssysteem van een Verdragspartij, met inbegrip van alle officieel erkende entiteiten die een onderwijsverantwoordelijkheid dragen, alsook de publieke en private onderwijsinstellingen op alle niveaus die zijn erkend door de bevoegde autoriteiten van een Verdragspartij en die de toelating hebben om onderwijs en andere onderwijsgerelateerde diensten aan te bieden.

Formeel leren: leeractiviteit die voortvloeit uit activiteiten die worden georganiseerd binnen een gestructureerd leerkader, die leidt tot een formeel diploma en die wordt aangeboden door een onderwijsinstelling die van de bevoegde autoriteiten de toelating heeft gekregen om die leeractiviteit te organiseren.

Gedeeltelijke erkenning: de partiële erkenning van een volledige en voltooide opleiding die niet volledig kan worden erkend op grond van substantiële verschillen die worden aangetoond door een bevoegde erkenningsautoriteit.

Gedeeltelijke studies: elk onderdeel van een opleiding hoger onderwijs dat is beoordeeld en dat, zonder een volledige opleiding te zijn, overeenstemt met een significante verwerving van kennis, bekwaamheden, attitudes en vaardigheden.

Gekwalificeerde aanvrager: persoon die voldoet aan de vereiste criteria en die als geschikt wordt beschouwd om toelating tot studies hoger onderwijs aan te vragen.

Grensoverschrijdend onderwijs: elke onderwijsvorm die de circulatie van personen, kennis, opleidingen, aanbieders en studieprogramma's over de grenzen van de Verdragspartijen heen inhoudt. Het betreft, niet-exhaustief, de opleidingen voor gezamenlijke internationale diploma's, het grensoverschrijdend hoger onderwijs, het transnationaal onderwijs, het extraterritoriaal onderwijs en het onderwijs zonder grenzen dat een kwaliteitsborging geniet.

Hoger onderwijs: elk type opleiding, programma of cursus op postsecundair niveau die door de bevoegde autoriteiten van een Verdragspartij is erkend als behorend tot haar hoger onderwijs.

Hogeronderwijsinstelling: een instituut dat een hogeronderwijsopleiding aanbiedt en door een bevoegde autoriteit van een Verdragspartij of van één van haar samenstellende delen is erkend als behorend tot het hoger onderwijssysteem van die Verdragspartij.

Hogeronderwijsopleiding: opleiding op postsecundair niveau die door de bevoegde autoriteit van een Verdragspartij of van één van haar samenstellende delen is erkend als behorend tot haar hoger onderwijssysteem, en die bij succesvolle voltooiing de student een hogeronderwijsdiploma oplevert.

Informeel leren: leeractiviteit die plaatsvindt buiten het formele onderwijssysteem en die voortvloeit uit alledaagse ervaringen op het werk, in het gezinsleven, de lokale gemeenschap of de vrijetijdsbesteding.

Kwalificatieraamwerk: systeem voor classificatie, publicatie en organisatie van de kwalificaties waarvan de kwaliteit geldig wordt verklaard op basis van een reeks criteria.

Kwaliteitsborging: het voortdurende proces van kwaliteitsbeoordeling van een systeem, instelling of opleiding voor hoger onderwijs door de bevoegde autoriteit of autoriteiten, dat erop is gericht de belanghebbenden te garanderen dat toereikende onderwijsnormen worden aangehouden en permanent worden verbeterd.

Leerresultaten: kennis en vaardigheden die een lerende verwerft bij een leeractiviteit.

Levenslang leren: het proces dat staat voor alle formele, niet-formele en informele leeractiviteiten die een persoon tijdens zijn leven ontplooit om zijn menselijke capaciteiten, kennis, bekwaamheden, attitudes en vaardigheden te verbeteren en te ontwikkelen.

Mobiliteit: fysieke of virtuele verplaatsing van een persoon naar het buitenland, om daar te studeren, onderzoek te doen, les te geven of te werken.

Niet-formeel leren: leeractiviteit die wordt verricht binnen een onderwijs- of leer kader waar de klemtoon op het beroepsleven ligt en die niet binnen het formele onderwijssysteem valt.

Niet-traditionele leermodi: formele, informele en niet-formele mechanismen waarmee opleidingen en leeractiviteiten kunnen worden georganiseerd die niet op de eerste plaats steunen op de persoonlijke interactie tussen onderwijzende en lerende.

Ontheemde: persoon die zijn woonplaats of leefomgeving en beroepsactiviteiten noodgedwongen moet opgeven om te verhuizen naar een andere woonplaats of leefomgeving.

Regio: elk geografisch gebied dat overeenstemt met de regio's die de UNESCO heeft gedefinieerd – met name: Afrika, Latijns-Amerika en het Caribisch Gebied, Azië en de Grote Oceaan, de Arabische Staten en Europa – voor de uitvoering, door de Organisatie, van activiteiten van regionale aard.

Regionale erkenningsverdragen: UNESCO-verdragen inzake erkenning van hogeronderwijsdiploma's in elk van de UNESCO-regio's, meer bepaald het Internationaal Verdrag betreffende de erkenning van studies, diploma's en getuigschriften van hogeronderwijsinstellingen in de Arabische en Europese staten die grenzen aan de Middellandse Zee.

Samenstellende delen: de officiële entiteiten van een staat die partij is bij dit Verdrag op het niveau van de regionale en lokale rechterlijke instanties, zoals provincies, staten, districten of kantons in overeenstemming met artikel XX (b) Federaal of niet-unitair grondwettelijk staatsbestel, van dit Verdrag.

Substantiële verschillen: dermate grote discrepanties tussen het buitenlands diploma en het diploma van de Verdragspartij dat ze de kandidaat hoogstwaarschijnlijk zullen verhinderen om te slagen voor de gewenste activiteit, zoals de voortzetting van studies of onderzoekswerkzaamheden, of om werk te vinden.

Toegang (tot het hoger onderwijs): het recht dat elke houder van een diploma krijgt om toelating tot het hoger onderwijs aan te vragen en daarvoor in aanmerking te komen.

Toelating (tot instellingen en opleidingen hoger onderwijs): de handeling of het systeem waarmee gekwalificeerde aanvragers studies hoger onderwijs kunnen aanvatten in een bepaalde instelling en/of in een bepaalde opleiding.

Voorwaarden:

(a) **Algemene voorwaarden:** eisen waaraan moet worden voldaan om in aanmerking te komen voor toegang tot hoger onderwijs of tot een bepaald niveau ervan, of om een diploma hoger onderwijs op een bepaald niveau te verkrijgen;

(b) **Specifieke voorwaarden:** eisen waaraan moet worden voldaan, in aanvulling op de algemene voorwaarden, om te worden toegelaten tot een bepaalde opleiding hoger onderwijs, of om een specifiek diploma hoger onderwijs in een bepaalde studierichting te verkrijgen.

HOOFDSTUK II. DOELSTELLINGEN VAN HET VERDRAG

Artikel II

Op grond van de regionale erkenningsverdragen en ter versterking van hun onderlinge afstemming, verwezenlijkingen en herzieningen heeft dit Verdrag de volgende doelstellingen:

1. de internationale samenwerking op het gebied van hoger onderwijs bevorderen en versterken;
2. interregionale initiatieven, beleidskeuzes en innovaties ondersteunen die zijn gericht op internationale samenwerking

op het gebied van hoger onderwijs;

3. de wereldwijde mobiliteit bevorderen en de verdiensten in het hoger onderwijs aanmoedigen, in het wederzijdse belang van de houders van diploma's, de hogeronderwijsinstellingen, de werkgevers en van alle andere belanghebbenden van de Verdragspartijen, met respect en begrip voor de verscheidenheid van hun systemen voor hoger onderwijs;
4. een inclusief mondiaal raamwerk bieden voor een erkenning van hogeronderwijsdiploma's die rechtvaardig, transparant, samenhangend, binnen redelijke tijd afgehandeld en betrouwbaar is;
5. de autonomie en de verscheidenheid van de instellingen en systemen voor hoger onderwijs respecteren, ondersteunen en vrijwaren;
6. het vertrouwen in de kwaliteit en de betrouwbaarheid van diploma's versterken, met name door de integriteit en ethische praktijken te bevorderen;
7. een cultuur van kwaliteitsborging bevorderen bij de instellingen en systemen voor hoger onderwijs en de noodzakelijke capaciteiten uitbouwen om de betrouwbaarheid, de consistentie en de complementariteit in de kwaliteitsborging te garanderen, alsook in de kwalificatieraamwerken en de raamwerken voor erkenning van diploma's, teneinde de internationale mobiliteit te bevorderen;
8. de uitbouw, verzameling en uitwisseling van toegankelijke, actuele, betrouwbare, transparante en relevante informatie bevorderen, alsook de verspreiding van goede praktijken onder de belanghebbenden, de Verdragspartijen en de regio's;
9. door de erkenning van diploma's een volledige en billijke toegang tot kwaliteitsvol hoger onderwijs promoten, en levenslange leer mogelijkheden bevorderen voor iedereen, met inbegrip van vluchtelingen en ontheemden;
10. op mondiale schaal een optimaal gebruik van de menselijke en educatieve middelen bevorderen om onderwijs te promoten met het oog op duurzame ontwikkeling en bij te dragen tot de structurele, economische, technologische, culturele, democratische en sociale ontwikkeling van elke samenleving.

HOOFDSTUK III. GRONDBEGINSELEN VOOR DE ERKENNING VAN HOGERONDERWIJSDIPLOMA'S

Artikel III

Voor de erkenning van hogeronderwijsdiploma's legt dit Verdrag de volgende beginselen vast:

1. Individuele personen hebben het recht om hun diploma's te laten beoordelen teneinde toelating aan te vragen tot het hoger onderwijs of werk te zoeken.
2. De erkenning van diploma's moet transparant, billijk, tijdig en niet-discriminerend gebeuren, in overeenstemming met de regels en reglementen van de Verdragspartij, en betaalbaar zijn.
3. Erkenningsbeslissingen zijn geënt op vertrouwen, op duidelijke criteria, alsook op billijke, transparante en niet-discriminerende procedures; ze benadrukken bovendien het wezenlijke belang van billijke toegang tot het hoger onderwijs, als een publiek goed dat tot tewerkstelling kan leiden.
4. Erkenningsbeslissingen zijn gebaseerd op relevante, betrouwbare, toegankelijke en actuele informatie over systemen, instellingen, opleidingen van het hoger onderwijs en mechanismen voor kwaliteitsborging die wordt verstrekt door de bevoegde autoriteiten van de Verdragspartijen, door de officiële nationale informatiecentra of door gelijkaardige instanties.
5. In de erkenningsbeslissingen wordt rekening gehouden met de wereldwijde verscheidenheid aan systemen voor hoger onderwijs.
6. De bevoegde erkenningsautoriteiten die evaluaties verrichten met het oog op de erkenning van diploma's handelen te goeder trouw, door hun beslissingen duidelijk te onderbouwen, en stelt mechanismen ter beschikking om in beroep te gaan tegen hun beslissingen.
7. Aanvragers van een diplomaerkenning verstrekken te goeder trouw nauwkeurige en passende informatie en documentatie over hun verworven diploma's, en hebben het recht om beroep aan te tekenen tegen de beslissingen die daarover worden genomen.
8. De Verdragspartijen verbinden zich ertoe maatregelen te treffen om elke vorm van fraude op het gebied van hogeronderwijsdiploma's uit te bannen door het gebruik van de nieuwste technologieën en hun onderlinge netwerking aan te moedigen.

HOOFDSTUK IV. VERPLICHTINGEN VAN DE VERDRAGSPARTIJEN

Dit Verdrag legt de volgende verplichtingen vast voor de Verdragspartijen:

Artikel IV. Erkenning van diploma's die toegang geven tot het hoger onderwijs

1. Met het oog op de toegang tot haar systeem voor hoger onderwijs erkent elke Verdragspartij de diploma's en getuigschriften van gedocumenteerde en gecertificeerde eerdere leerresultaten die zijn verworven in de andere

Verdragspartijen en die voldoen aan de algemene voorwaarden voor toelating tot hun hogeronderwijssysteem, tenzij er substantiële verschillen kunnen worden aangetoond tussen de algemene toelatingsvoorwaarden van de Verdragspartij waar het diploma of getuigschrift is behaald en die van de Verdragspartij waar de erkenning van het diploma of het getuigschrift wordt aangevraagd. Als alternatief volstaat het dat de Verdragspartij de houder van een diploma dat is uitgereikt in een andere Verdragspartij in staat stelt die kwalificatie te laten beoordelen.

2. Diploma's die worden behaald via erkende niet-traditionele leermodi en die zijn gebonden aan soortgelijke mechanismen voor kwaliteitsborging, worden beoordeeld in overeenstemming met de regels en reglementen van die Verdragspartij of van één van haar samenstellende delen, volgens dezelfde criteria die van toepassing zijn voor de beoordeling van een soortgelijk diploma dat werd behaald in een traditionele leermodus.

3. Wanneer een diploma slechts toegang geeft tot welbepaalde soorten instellingen of welbepaalde hogeronderwijsopleidingen in de Verdragspartij waar dat diploma werd behaald, laat elke Verdragspartij de houders van een dergelijk diploma toe tot de soortgelijke instellingen of opleidingen van haar systeem voor hoger onderwijs, indien beschikbaar, tenzij er substantiële verschillen kunnen worden aangetoond.

Artikel V. Erkenning van hogeronderwijsdiploma's

1. Elke Verdragspartij erkent de hogeronderwijsdiploma's die zijn uitgereikt in een andere Verdragspartij, tenzij er substantiële verschillen kunnen worden aangetoond tussen het diploma waarvoor erkenning wordt aangevraagd en het overeenstemmende diploma in de Verdragspartij waar die erkenning wordt aangevraagd. Zoniet volstaat het dat de Verdragspartij de houder van een diploma hoger onderwijs dat is uitgereikt in een andere Verdragspartij in staat stelt om, op het verzoek van de houder, die kwalificatie te laten beoordelen.

2. Hogeronderwijsdiploma's die worden behaald via erkende niet-traditionele leermodi en die zijn gebonden aan soortgelijke mechanismen voor kwaliteitsborging en die worden beschouwd als behorend tot het systeem voor hoger onderwijs van een Verdragspartij, worden beoordeeld in overeenstemming met de regels en reglementen van die Verdragspartij of van één van haar samenstellende delen volgens dezelfde criteria als voor diploma's die worden behaald via traditionele leermodi

3. Hogeronderwijsdiploma's die worden behaald in het kader van een grensoverschrijdende opleiding, gezamenlijke internationale opleidingen of elke andere opleiding die in verschillende landen is gevolgd, waarvan er ten minste één staat is die partij is bij dit Verdrag, worden beoordeeld in overeenstemming met de regels en reglementen van de Verdragspartij of van één van haar samenstellende delen volgens dezelfde criteria als diploma's die worden behaald in het kader van opleidingen die in één enkel land zijn gevolgd.

4. De erkenning, in een Verdragspartij, van een hogeronderwijsdiploma dat is uitgereikt in een andere Verdragspartij, heeft minstens één van deze beide gevolgen:

- (a) ze geeft de houder ervan het recht om toelating tot aanvullende studies hoger onderwijs aan te vragen, onder dezelfde voorwaarden als die welke van toepassing zijn op de houders van diploma's hoger onderwijs van de Verdragspartij waar de erkenning wordt aangevraagd;
- (b) ze geeft de houder het recht om gebruik te maken van de titel die is verbonden aan een hogeronderwijsdiploma, in overeenstemming met de wet- of regelgeving van de Verdragspartij of van haar samenstellende delen waar de erkenning wordt aangevraagd.

Bovendien kunnen de erkenning en beoordeling de zoektocht naar werk vergemakkelijken voor gekwalificeerde aanvragers, onder voorbehoud van de wetten of reglementen van de Verdragspartij of van haar samenstellende delen waar de erkenning wordt aangevraagd.

5. Wanneer een bevoegde erkenningsautoriteit substantiële verschillen kan aantonen tussen het diploma waarvoor erkenning wordt aangevraagd en het overeenstemmende diploma in de Verdragspartij waar die erkenning wordt aangevraagd, dan moet ze nagaan of een gedeeltelijke erkenning mogelijk is.

6. Elke Verdragspartij kan de erkenning van hogeronderwijsdiploma's die zijn uitgereikt in overeenstemming met de bepalingen voor grensoverschrijdend onderwijs of door een buitenlandse onderwijsinstelling die actief is binnen het rechtsgebied van de Verdragspartij, afhankelijk maken van specifieke voorwaarden die zijn bepaald in haar wet- of regelgeving of in die van haar samenstellende delen, of ook van specifieke overeenkomsten die zijn gesloten met de Verdragspartij van herkomst van de desbetreffende instelling.

Artikel VI. Erkenning van studies en eerder verworven leerresultaten

1. Elke Verdragspartij kan, met het oog op de voltooiing of de voortzetting van studies hoger onderwijs, en gelet op de wetgeving die de Verdragspartijen hanteren op het gebied van toegang, studiebewijzen van gedeeltelijke studies of gedocumenteerde of gecertificeerde eerdere verworven leerresultaten erkennen die werden behaald in een andere Verdragspartij, tenzij er substantiële verschillen kunnen worden aangetoond tussen die studies of leerresultaten en het deel van de hogeronderwijsopleiding waarmee ze zouden overeenstemmen in de Verdragspartij waar de erkenning wordt aangevraagd. Als alternatief volstaat het dat een Verdragspartij een persoon die gedocumenteerde of gecertificeerde gedeeltelijke studies of eerdere verworven leerresultaten uit een andere Verdragspartij aanvoert, in staat stelt om, op verzoek van de belanghebbende, die studies of leerresultaten te laten beoordelen.

2. De gedocumenteerde of gecertificeerde gedeeltelijke voltooiing van hogeronderwijsopleidingen die werden verstrekt via erkende niet-traditionele leermodi die zijn onderworpen aan soortgelijke mechanismen voor kwaliteitsborging en die worden beschouwd als behorend tot het systeem voor hoger onderwijs van een Verdragspartij, zal worden beoordeeld in overeenstemming met de regels en reglementen van die Verdragspartij of van een van haar samenstellende delen, volgens dezelfde criteria als voor gedeeltelijke studies die werden voltooid via traditionele leermodi.

3. De gedocumenteerde of gecertificeerde gedeeltelijke voltooiing van hogeronderwijsopleidingen die werden verstrekt in het kader van grensoverschrijdend onderwijs, van gezamenlijke internationale opleidingen of van elke andere gezamenlijke opleiding die in meerdere landen wordt georganiseerd, waarvan er minstens één Partij is bij dit Verdrag, zal worden beoordeeld in overeenstemming met de wetgeving van die Verdragspartij of van een van haar samenstellende delen, volgens dezelfde criteria als voor gedeeltelijke studies die werden voltooid in het kader van hogeronderwijsopleidingen die in één enkel land werden gevolgd.

Artikel VII. Erkenning van gedeeltelijke studies van vluchtelingen en ontheemden Elke Verdragspartij neemt de noodzakelijke en mogelijke maatregelen in het kader van haar onderwijssysteem en in overeenstemming met haar grondwettelijke, wettelijke en reglementaire bepalingen, om redelijke procedures te ontwikkelen waarmee billijk en doeltreffend kan worden onderzocht of vluchtelingen en ontheemden voldoen aan de vereiste voorwaarden om toegang te krijgen tot het hoger onderwijs, tot de voortzetting van hogeronderwijsopleidingen, of tot de zoektocht naar een baan. Dat geldt ook wanneer de gedeeltelijke studies, eerdere verworven leerresultaten en diploma's die in een ander land zijn behaald, niet met documenten kunnen worden aangetoond.

Artikel VIII. Informatie voor de evaluatie en de erkenning

1. Elke Verdragspartij moet zorgen voor transparante systemen waarmee een volledige beschrijving mogelijk is van de diploma's en de leerresultaten die op haar grondgebied worden afgeleverd.

2. Elke Verdragspartij moet in de mate van het mogelijke, afhankelijk van haar grondwettelijke situatie en structuur, voor een objectief en betrouwbaar systeem zorgen voor de goedkeuring, erkenning en kwaliteitsborging van haar hogeronderwijsinstellingen om zo het vertrouwen in haar hogeronderwijsstelsel te bevorderen.

3. Elke Verdragspartij moet een nationaal informatiecentrum of gelijkaardige entiteiten oprichten en onderhouden om zo toegang te verschaffen tot relevante, exacte en bijgewerkte informatie over haar hogeronderwijsstelsel.

4. Elke Verdragspartij moet technologiegebruik aanmoedigen om een vlotte toegang tot informatie te waarborgen.

5. Elke Verdragspartij moet:

- (a) toegang geven tot betrouwbare en exacte informatie over haar hogeronderwijssysteem, diploma's, kwaliteitsborging en in voorkomend geval haar kwalificatieraamwerken;
- (b) de verspreiding en beschikbaarheid vergemakkelijken van precieze informatie over de hogeronderwijssystemen, hogeronderwijsdiploma's en over diploma's die toegang geven tot het hoger onderwijs van andere Verdragspartijen;
- (c) adviseren en informeren, in voorkomend geval, op het gebied van erkenning, in het bijzonder wat betreft de criteria en procedures voor de evaluatie van diploma's en de ontwikkeling van instrumenten voor goede erkenningspraktijken, waarbij de wetten, de reglementen en het beleid van de Verdragspartijen worden nageleefd; en
- (d) binnen een redelijke termijn adequate informatie verstrekken over elke instelling die deel uitmaakt van haar hogeronderwijssysteem en over elke opleiding die die instellingen aanbieden, aan de hand waarvan de bevoegde autoriteiten van de andere Verdragspartijen kunnen nagaan of de kwaliteit van de diploma's die die instellingen uitreiken hun erkenning rechtvaardigt in de Verdragspartij waar die erkenning wordt gevraagd.

Artikel IX. Beoordeling van aanvragen

1. De verantwoordelijkheid voor het verstrekken van adequate informatie ligt in eerste instantie bij de aanvrager. Hij verstrekt die informatie te goeder trouw.

2. Elke Verdragspartij vergewist zich ervan dat de instellingen van haar hogeronderwijssysteem, in de mate van het mogelijke, op aanvraag, gratis en binnen een redelijke termijn, relevante informatie verstrekken aan de houders van een diploma, aan de instelling of aan de betrokken bevoegde erkenningsautoriteiten van de Verdragspartij waar erkenning wordt gevraagd.

3. Elke Verdragspartij moet erover waken dat het orgaan dat een erkenningsaanvraag beoordeelt, onderbouwt waarom de aanvraag niet aan de voorwaarden voldoet of welke substantiële verschillen er werden vastgesteld.

Artikel X. Informatie over de bevoegde erkenningsautoriteiten

1. Elke Verdragspartij wijst bij de depositaris van dit Verdrag de autoriteiten aan die binnen haar rechtsgebied bevoegd zijn om zich uit te spreken inzake erkenningen.

2. Indien een Verdragspartij bevoegde centrale erkenningsautoriteiten heeft, dan zijn die onmiddellijk gebonden door de bepalingen van dit Verdrag en nemen ze de nodige maatregelen om de toepassing ervan binnen het rechtsgebied van de desbetreffende Verdragspartij te verzekeren.

3. Wanneer de bevoegdheid om zich over erkenningen uit te spreken bij de samenstellende delen ligt, licht de Verdragspartij aan de depositaris kort haar grondwettelijke situatie of structuur toe op het moment dat de akte van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding wordt ondertekend en neergelegd, en vervolgens bij elke andere wijziging in de structuur. In dat geval nemen de bevoegde autoriteiten van de betrokken samenstellende delen, in de mate van het mogelijke rekening houdend met de grondwettelijke situatie en structuur van de Verdragspartij, de noodzakelijke maatregelen om te zorgen voor de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag op het rechtsgebied van de desbetreffende Verdragspartij.

4. Wanneer de hogeronderwijsinstellingen of andere entiteiten bevoegd zijn om zelf te beslissen over erkenningen,

moet iedere Verdragspartij of samenstellende delen, volgens haar grondwettelijke situatie of structuur, de tekst van dit Verdrag bezorgen aan die instellingen of entiteiten en alle mogelijke maatregelen treffen om hen te stimuleren het welwillend in overweging te nemen en de bepalingen toe te passen.

5. De bepalingen van paragrafen 2, 3 en 4 van dit artikel zijn mutatis mutandis van toepassing op de verplichtingen van de Verdragspartijen op grond van dit Verdrag.

Artikel XI. Aanvullende voorwaarden om tot hogeronderwijsopleidingen te worden toegelaten

1. Wanneer er voor de toelating tot welbepaalde hogeronderwijsopleidingen specifieke voorwaarden moeten zijn vervuld naast de algemene toegangsvoorwaarden, kunnen de bevoegde autoriteiten van de betrokken Verdragspartij die aanvullende voorwaarden op gelijke wijze opleggen aan houders van diploma's die zijn behaald in de andere Verdragspartijen, dan wel nagaan of de aanvragers met diploma's die zijn behaald in andere Verdragspartijen, voldoen aan gelijkwaardige voorwaarden.

2. Wanneer behaalde diploma's in een Verdragspartij slechts in combinatie met aanvullende toelatingsexamens toegang geven tot hoger onderwijs, als voorafgaande voorwaarde, kunnen de andere Verdragspartijen diezelfde toegangsvoorwaarden opleggen of een alternatief aanbieden om binnen hun eigen onderwijssysteem te voldoen aan die aanvullende vereisten.

3. Onverminderd de bepalingen in artikel IV kan de toelating tot een bepaalde hogeronderwijsinstelling of tot een bepaalde hogeronderwijsopleiding van die instelling, volgens rechtvaardige en transparante regels, beperkt of selectief zijn.

4. Wat paragraaf 3 van dit artikel betreft, moeten de toelatingsprocedures zodanig worden opgesteld dat de buitenlandse diploma's kunnen worden geëvalueerd volgens de beginselen van transparantie, billijkheid en non-discriminatie, beschreven in artikel III.

5. Onverminderd de bepalingen in artikel IV kan de toelating tot een bepaalde hogeronderwijsinstelling afhankelijk zijn van de voldoende beheersing, door de houder van het diploma, van de onderwijstaal of onderwijstalen op de betrokken instelling of van andere voorgeschreven talen.

6. Voor de toelating tot hogeronderwijsopleidingen kan elke Verdragspartij de erkenning van diploma's die worden uitgereikt door een buitenlandse onderwijsinstelling die onder de rechtsmacht van die Verdragspartij valt, afhankelijk maken van specifieke voorwaarden bepaald in haar wet- en regelgeving, of in één van haar samenstellende delen, of in specifieke overeenkomsten die zijn aangegaan met de Verdragspartij van herkomst van de desbetreffende instelling.

HOOFDSTUK V. UITVOERINGSSTRUCTUREN EN SAMENWERKING

Artikel XII. Uitvoeringsstructuren

De Verdragspartijen zijn overeengekomen om dit Verdrag toe te passen via of in samenwerking met de volgende structuren:

1. de nationale uitvoeringsstructuren;
2. de netwerken van nationale uitvoeringsstructuren;
3. de nationale, regionale en wereldwijde organisaties voor accreditatie, kwaliteitsborging, kwalificatieraamwerken en erkenning van diploma's;
4. de Intergouvernementele Conferentie van de Verdragspartijen;
5. de comités van de regionale erkenningsverdragen.

Artikel XIII. Nationale uitvoeringsstructuren

1. Om de erkenning van hogeronderwijsdiploma's te vergemakkelijken, verbinden de Verdragspartijen zich ertoe om dit Verdrag uit te voeren via bevoegde organen, met inbegrip van nationale informatiecentra of gelijkaardige entiteiten.

2. Elke Verdragspartij deelt aan het Secretariaat van de Intergouvernementele Conferentie van Verdragspartijen haar nationale uitvoeringsstructuren mee en zal het over elke verandering inlichten.

3. De nationale uitvoeringsstructuren moeten netwerken vormen en er actief aan deelnemen.

Artikel XIV. Netwerken van nationale uitvoeringsstructuren

1. De netwerken, die onder de auspiciën van de Intergouvernementele Conferentie van Verdragspartijen staan, bestaan uit nationale uitvoeringsstructuren van de Verdragspartijen. Die netwerken moeten de praktische uitvoering van dit Verdrag ondersteunen en bevorderen.

2. De netwerken moeten aan de Verdragspartijen die erom verzoeken, informatie-uitwisseling, capaciteitsversterking en technische ondersteuning bieden.

3. De netwerken streven naar een nauwere interregionale samenwerking in het kader van dit Verdrag en onderhouden banden met de Intergouvernementele Conferentie van Verdragspartijen.

4. De Verdragspartijen kunnen deelnemen aan de regionale netwerken die zijn opgericht in het kader van regionale erkenningsverdragen of kunnen nieuwe netwerken vormen. De deelname aan bestaande regionale netwerken is afhankelijk van de betrokken comités van regionale erkenningsverdragen.

Artikel XV. De Intergouvernementele Conferentie van Verdragspartijen

1. Er wordt een Intergouvernementele Conferentie van Verdragspartijen opgericht, hierna 'de Conferentie' genoemd.

2. De Conferentie bestaat uit vertegenwoordigers van alle Verdragspartijen bij dit Verdrag.

3. De staten die geen Verdragspartij zijn, evenals de voorzitters van de comités van regionale erkenningsverdragen, worden uitgenodigd om als waarnemers deel te nemen aan de zittingen van de Conferentie.

4. De betrokken internationale en regionale organisaties, alsook de vertegenwoordigers van gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties die actief zijn op het gebied van het erkennen van hogeronderwijsdiploma's, kunnen eveneens worden uitgenodigd op de zittingen van de Conferentie.

5. De Conferentie komt ten minste tweejaarlijks in gewone zitting bijeen. Ze kan in buitengewone zitting bijeenkomen als ze daartoe beslist of op vraag van minstens een derde van de Verdragspartijen. Ze moet een tijdelijk werkprogramma hebben voor activiteiten tussen de zittingen. De Conferentie legt een rapport voor aan elke gewone zitting van de algemene Conferentie van de UNESCO.

6. De Conferentie komt voor de eerste keer bijeen binnen een termijn van twee jaar, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van dit Verdrag, en neemt bij die gelegenheid haar procedureregels aan.

7. De Conferentie streeft ernaar om de toepassing van dit Verdrag te bevorderen en ziet toe op de uitvoering ervan door aanbevelingen, verklaringen, modellen van goede praktijk of elke andere relevante subsidiaire tekst op mondiaal of interregionaal niveau aan te nemen.

8. De Conferentie kan operationele richtlijnen aannemen voor Verdragspartijen, in overleg met de comités van regionale erkenningsverdragen.

9. De Conferentie moet haar steun verlenen aan het toezicht op de controleactiviteiten en het opstellen van rapporten voor de bestuursorganen van de UNESCO over de uitvoering van dit Verdrag.

10. De Conferentie moet samenwerken met de comités van regionale erkenningsverdragen onder de auspiciën van de UNESCO.

11. De Conferentie moet de noodzakelijke informatie-uitwisseling verzekeren met de comités van regionale erkenningsverdragen.

12. De Conferentie onderzoekt ter goedkeuring de ontwerpwijzigingen van dit Verdrag conform artikel XXIII. De aangenomen wijzigingen mogen niet indruisen tegen de principes van transparante, billijke, opportune en niet-discriminerende erkenning in dit Verdrag.

13. Het Secretariaat van de Conferentie wordt waargenomen door de directeur-generaal van de UNESCO. Het Secretariaat stelt de documentatie van de Conferentie op evenals de voorlopige agenda van haar vergaderingen, en ziet toe op de uitvoering van de genomen beslissingen.

HOOFDSTUK VI. SLOTBEPALINGEN

Artikel XVI. Ratificatie, aanvaarding of goedkeuring door de lidstaten

1. Dit Verdrag wordt voorgelegd ter ratificatie, aanvaarding of goedkeuring door de lidstaten van de UNESCO en de Heilige Stoel, overeenkomstig met hun respectievelijke grondwettelijke en wetgevende procedures.

2. De akten van ratificatie, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Directeur-Generaal van de UNESCO.

Artikel XVII. Toetreding

1. Dit Verdrag is open voor toetreding van elke niet-lidstaat van de UNESCO die wel VN-lid is en die de Algemene Conferentie van de UNESCO uitnodigt om toe te treden.

2. Dit Verdrag is eveneens open voor toetreding van territoria die een volledige interne autonomie genieten, als zodanig erkend door de Verenigde Naties, maar die niet volledig onafhankelijk zijn geworden overeenkomstig resolutie 1514 (XV) van de Algemene Vergadering en die bevoegd zijn voor de materies waarover dit Verdrag gaat, met inbegrip van de bevoegdheid om verdragen omtrent die materies te sluiten.

3. De akten van toetreding worden neergelegd bij de directeur-generaal van de UNESCO.

Artikel XVIII. Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking drie maanden na de neerlegging van de twintigste akte van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, maar enkel ten opzichte van Verdragspartijen die hun respectievelijke akten van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding op die datum of ervoor hebben neergelegd.

2. Dit Verdrag treedt voor elke Verdragspartij in werking drie maanden nadat zij een akte van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft neergelegd.

Artikel XIX. Betrekkingen tussen de Verdragspartijen en de partijen bij de regionale erkenningsverdragen en bij andere verdragen

1. De ratificatie, aanvaarding, goedkeuring van of toetreding tot een van de regionale erkenningsverdragen is geen voorafgaande voorwaarde voor de ratificatie, aanvaarding, goedkeuring van of toetreding tot dit Verdrag.

2. De Verdragspartijen:

- (a) promoten wederzijdse steun tussen dit Verdrag en andere verdragen waarbij ze partij zijn, in het bijzonder de regionale erkenningsverdragen;
- (b) houden rekening met de relevante bepalingen van dit Verdrag wanneer ze regionale erkenningsverdragen interpreteren en toepassen waarbij ze partij zijn of wanneer ze andere internationale verplichtingen onderschrijven.

3. Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat het de rechten en verplichtingen van een Verdragspartij krachtens de regionale erkenningsverdragen en krachtens elk ander verdrag waarbij ze partij zijn wijzigen

4. Om te verzekeren dat dit Verdrag, de regionale erkenningsverdragen, elk ander relevant bilateraal of multilateraal akkoord en elk ander bestaand of toekomstig verdrag of elke andere bestaande of toekomstige conventie waarbij een partij bij dit Verdrag partij zou zijn of zou worden op elkaar aansluiten, kan geen enkele bepaling van dit Verdrag afbreuk doen aan gunstigere erkenningsbepalingen, in het bijzonder de bepalingen omtrent nationale informatiecentra, netwerken en substantiële verschillen.

Artikel XX. Federaal of niet-unitair grondwettelijk staatsbestel

Beseffende dat de internationale akkoorden de Verdragspartijen eveneens onafhankelijk van hun grondwettelijke systemen binden, zijn de onderstaande bepalingen van toepassing op de Verdragspartijen die een federaal of niet-unitair grondwettelijk staatsbestel hebben:

- (a) wat betreft de bepalingen van dit Verdrag waarvan de toepassing onder de bevoegdheid van de federale of centrale wetgevende macht valt, zijn de verplichtingen van de federale of centrale regering dezelfde als die van de Verdragspartijen die geen federale staten zijn.
- (b) wat betreft de bepalingen van dit Verdrag waarvan de toepassing onder de bevoegdheid valt van de samenstellende delen van een Verdragspartij, zoals provincies, staten, districten of kantons die krachtens het grondwettelijke staatsbestel van de federatie geen wetgevende maatregelen moeten nemen, zal de federale regering, indien noodzakelijk, die bepalingen meedelen aan de bevoegde autoriteiten van die samenstellende delen met haar gunstig advies voor goedkeuring.

Artikel XXI. Opzegging

1. Elke Verdragspartij kan dit Verdrag op elk moment opzeggen.

2. De opzegging wordt gemeld via een geschreven akte die wordt neergelegd bij de directeur-generaal van de UNESCO.

3. De opzegging wordt twaalf maanden na ontvangst van de akte van opzegging van kracht. Deze opzegging leidt tot geen enkele wijziging in de verplichtingen die voortvloeien uit dit Verdrag en die de Verdragspartij moet nakomen tot de datum waarop de terugtrekking van kracht wordt.

4. De opzegging van dit Verdrag sorteert geen effect ten aanzien van:

- (a) erkenningsbeslissingen die al zijn erkend krachtens dit Verdrag;
- (b) erkenningsbeoordelingen die nog lopen krachtens dit Verdrag.

Artikel XXII. Functies van de depositaris

De directeur-generaal van de UNESCO, in hoedanigheid van depositaris van dit Verdrag, informeert de lidstaten van de UNESCO, de niet-lidstaten van de UNESCO bedoeld in artikel XVII hierboven, evenals de Verenigde Naties, over de volgende punten:

- (a) de neerlegging van alle akten van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bedoeld in artikel XVI en XVII;
- (b) de opzeggingen bedoeld in artikel XXI;
- (c) de wijzigingen aan het Verdrag die conform artikel XXIII worden aangenomen en over de voorgestelde datum voor hun inwerkingtreding conform artikel XXIII.

Artikel XXIII. Wijzigingen

1. Elke Verdragspartij mag via een schriftelijke mededeling aan de directeur-generaal wijzigingen aan dit Verdrag voorstellen. De directeur-generaal bezorgt die mededeling aan alle Verdragspartijen. Als binnen de zes maanden die volgen op de datum van de bezorging van de mededeling minstens de helft van de Verdragspartijen een gunstig antwoord geeft op dat verzoek, dan legt de directeur-generaal het voorstel ter overleg en eventuele goedkeuring voor aan de volgende zitting van de Intergouvernementele Conferentie van Verdragspartijen.

2. De wijzigingen worden aangenomen met een tweederdemeerderheid van de aanwezige en stemmende Verdragspartijen.

3. Eens de wijzigingen aan dit Verdrag zijn aangenomen, worden ze voor ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding voorgelegd aan de Verdragspartijen.

4. Voor de Verdragspartijen die het hebben geratificeerd, aanvaard, goedgekeurd of ertoe zijn toegetreden, worden de wijzigingen aan dit Verdrag drie maanden na neerlegging van de akten bedoeld in paragraaf 3 van dit artikel door twee derde van de Verdragspartijen van kracht. Vervolgens wordt voor elke Verdragspartij bij dit Verdrag die een wijziging ratificeert, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt die wijziging drie maanden na neerlegging van haar akte van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van kracht.

5. Een staat die Verdragspartij wordt nadat wijzigingen van kracht worden conform paragraaf 4 van dit artikel, wordt beschouwd, tenzij deze anders te kennen geeft, als zijnde:

(a) Verdragspartij bij dit aldus gewijzigde Verdrag; en

(b) Verdragspartij bij dit niet-gewijzigde Verdrag ten aanzien van elke andere Verdragspartij die niet is gebonden door die wijzigingen.

Artikel XXIV. Registratie bij de Verenigde Naties

Conform artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties wordt dit Verdrag bij het Secretariaat van de Verenigde Naties geregistreerd op vraag van de directeur-generaal van de UNESCO.

Artikel XXV. Authentieke teksten

Dit Verdrag wordt opgesteld in het Engels, Arabisch, Chinees, Spaans, Frans en het Russisch, waarbij de zes teksten gelijkelijk authentiek zijn.



**GLOBAL CONVENTION ON THE RECOGNITION
OF QUALIFICATIONS CONCERNING HIGHER EDUCATION**

Paris, 25 November 2019

GLOBAL CONVENTION ON THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS CONCERNING HIGHER EDUCATION

PREAMBLE

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 12 to 27 November 2019 at its 40th session,

Inspired by a common will to strengthen educational, geographical, humanitarian, cultural, scientific and socioeconomic ties between States Parties, and to enhance dialogue between regions and the sharing of their recognition instruments and practices,

Recalling the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which stipulates that “the purpose of the Organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture”,

Mindful of the provisions of the Charter of the United Nations of 1945, the Universal Declaration of Human Rights of 1948, the Convention relating to the Status of Refugees of 1951 and its Protocol of 1967, the Convention relating to the Status of Stateless Persons of 1954, the UNESCO Convention against Discrimination in Education of 1960 and in particular its Article 4a, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966, and the UNESCO Convention on Technical and Vocational Education of 1989,

Mindful of the UNESCO Recommendation on the Recognition of Studies and Qualifications in Higher Education of 1993; the UNESCO Recommendation concerning the Status of Higher-Education Teaching Personnel of 1997; the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples of 2007; and the UNESCO Recommendation on Science and Scientific Researchers of 2017,

Building on the UNESCO regional conventions on the recognition of qualifications concerning higher education,

Reaffirming the States Parties' responsibility to promote inclusive and equitable quality education at all levels and lifelong learning opportunities for all,

Conscious of increasing international cooperation in higher education, of the mobility of students, workers, professionals, researchers and academics, of changes in scientific research, and of the different modes, methods, developments and innovations in teaching and learning,

Considering higher education, provided by both public and private institutions, as a public good and a public responsibility, and **being aware** of the need to uphold and protect the principles of academic freedom and of the autonomy of higher-education institutions,

Convinced that the international recognition of qualifications concerning higher education will facilitate interdependent learning and knowledge development via the mobility of learners and learning, academics, scientific research and researchers, and workers and professionals and will enhance international cooperation in higher education,

Respecting the cultural diversity among the States Parties, including, inter alia, differences in educational traditions and in the values of higher education,

Desiring to respond to the need for a global convention on the recognition of qualifications concerning higher education to complement the UNESCO regional conventions on the recognition of qualifications concerning higher education, and to enhance the cohesion between them,

Convinced of the need to find common, practical and transparent solutions to improve recognition practices globally,

Convinced that this Convention will promote international mobility, as well as communication and cooperation regarding fair and transparent procedures for recognition, and quality assurance and academic integrity in higher education at a global level,

Adopts this Convention on this twenty-fifth day of November 2019.

SECTION I. DEFINITION OF TERMS

Article I

For the purposes of this Convention, the following definitions shall apply:

Access (to higher education): the right provided to any individual holding a qualification to apply and be considered for admission to a level of higher education

Admission (to higher-education institutions and programmes): the act of, or system for, allowing qualified applicants to pursue higher education at a given institution and/or in a given programme

Applicant:

- (a) an individual submitting to the competent recognition authority a qualification, partial studies, or prior learning for assessment and/or recognition; or
- (b) an entity acting with consent on behalf of an individual

Assessment: the evaluation of an applicant's qualifications, partial studies, or prior learning by a competent recognition authority engaged in the evaluation of qualifications

Competent authority: an individual or entity that has the authority, capacity, or legal power to perform a designated function

Competent recognition authority: an entity which, in accordance with the laws, regulations, policies, or practices of a State Party, assesses qualifications and/or makes decisions on the recognition of qualifications

Constituent units: official entities of a State Party to this Convention at the level of subnational jurisdictions, such as provinces, states, counties, or cantons, in accordance with Article XX b), Federal or Non-Unitary Constitutional Systems, of this Convention

Cross-border education: all modes of educational delivery which involve the movement of people, knowledge, programmes, providers and curriculum across States Parties' borders, including, but not limited to, quality-assured international joint degree programmes, cross-border higher education, transnational education, offshore education and borderless education

Displaced person: an individual forced to move from his or her locality or environment and occupational activities to another locality or environment

Formal education system: a State Party's education system, including all officially recognized entities with responsibility for education, as well as public and private education institutions at all levels recognized by a State Party's competent authorities and authorized thereby to deliver instruction and other education-related services

Formal learning: learning derived from activities within a structured learning setting, leading to a formal qualification, and provided by an education institution recognized by a State Party's competent authorities and authorized thereby to deliver such learning activities

Higher education: all types of study programmes or sets of courses of study at the post-secondary level which are recognized by the competent authorities of a State Party, or of a constituent unit thereof, as belonging to its higher-education system

Higher-education institution: an establishment providing higher education and recognized by a competent authority of a State Party, or of a constituent unit thereof, as belonging to its higher-education system

Higher-education programme: a post-secondary programme of study recognized by the competent authority of a State Party, or of a constituent unit thereof, as belonging to its higher-education system and the successful completion of which provides the student with a higher-education qualification

Informal learning: learning which occurs outside the formal education system and which results from daily life activities related to work, family, local community, or leisure

International joint degree: a type of cross-border education degree; a single degree recognized and/or authorized and conferred jointly upon completion of an integrated, coordinated and jointly offered programme, by two or more higher education institutions belonging to more than one country

Learning outcomes: a learner's acquired knowledge and skills upon completion of a learning process

Lifelong learning: a process which refers to all learning activities, whether formal, non-formal, or informal, covers the entire lifespan and has the aim of improving and developing human capacities, knowledge, skills, attitudes and competencies

Mobility: the physical or virtual movement of individuals outside their country for the purpose of studying, researching, teaching, or working

Non-formal learning: learning achieved within an education or training framework which places an emphasis on working life and which does not belong to the formal education system

Non-traditional learning modes: formal, non-formal and informal mechanisms for the delivery of educational programmes and learning activities not primarily relying on face-to-face interaction between the educator and the learner

Partial recognition: the partial recognition of a full and completed qualification which cannot be fully recognized on account of the demonstration of substantial differences by a competent recognition authority

Partial studies: any part of a higher-education programme which has been evaluated and, while not a complete programme in itself, represents a significant acquisition of knowledge, skills, attitudes and competencies

Prior learning: the experience, knowledge, skills, attitudes and competencies which an individual has acquired as a result of formal, non-formal, or informal learning, assessed against a given set of learning outcomes, objectives, or standards

Qualification:

- (a) **Higher-education qualification:** any degree, diploma, certificate, or award issued by a competent authority and attesting the successful completion of a higher-education programme or the validation of prior learning, where applicable
- (b) **Qualification giving access to higher education:** any degree, diploma, certificate, or award issued by a competent authority and attesting the successful completion of an education programme or the validation of prior learning, where applicable, and giving the holder of the qualification the right to be considered for admission to higher education

Qualified applicant: an individual who has fulfilled relevant criteria and is considered eligible to apply for admission to higher education

Qualifications framework: a system for the classification, publication and organization of quality-assured qualifications according to a set of criteria

Quality assurance: an ongoing process by which the quality of a higher-education system, institution, or programme is assessed by the competent authority/authorities to assure stakeholders that acceptable educational standards are continuously being maintained and enhanced

Recognition: a formal acknowledgment by a competent recognition authority of the validity and academic level of a foreign education qualification, of partial studies, or of prior learning for the purpose of providing an applicant with outcomes including, but not limited to:

- (a) the right to apply for admission to higher education; and/or
- (b) the possibility to seek employment opportunities

Region: any one of the areas identified in accordance with the UNESCO definition of regions with a view to the execution by the Organization of regional activities, namely, Africa, Arab States, Asia and the Pacific, Europe, and Latin America and the Caribbean

Regional recognition conventions: the UNESCO conventions on the recognition of qualifications concerning higher education in each of the UNESCO regions, including the Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean

Requirements:

- (a) **General requirements:** conditions which must be fulfilled for access to higher education, or to a given level thereof, or for the obtaining of a higher-education qualification at a given level
- (b) **Specific requirements:** conditions, in addition to the general requirements, which must be fulfilled for admission to a particular higher-education programme, or for the obtaining of a specific higher-education qualification in a particular field of study

Substantial differences: significant differences between the foreign qualification and the qualification of the State Party which would most likely prevent the applicant from succeeding in a desired activity, such as, but not limited to, further study, research activities, or employment opportunities

SECTION II. OBJECTIVES OF THE CONVENTION

Article II

Building on and enhancing the coordination, revisions and achievements of the regional recognition conventions, the objectives of this Convention are to:

1. Promote and strengthen international cooperation in higher education;
2. Support interregional initiatives, policies and innovations for international cooperation in higher education;
3. Facilitate global mobility and the achievement of merit in higher education for the mutual benefit of qualification holders, higher-education institutions, employers, and any other stakeholders of the States Parties to this Convention while understanding and respecting the diversity of the States Parties' higher-education systems;
4. Provide an inclusive global framework for the fair, transparent, consistent, coherent, timely and reliable recognition of qualifications concerning higher education;
5. Respect, uphold and protect the autonomy and diversity of higher-education institutions and systems;
6. Foster trust and confidence in the quality and reliability of qualifications through, inter alia, the promotion of integrity and ethical practices;
7. Promote a culture of quality assurance in higher-education institutions and systems, and develop the capacities necessary for ensuring reliability, consistency and complementarity in quality assurance, in qualifications frameworks and in the recognition of qualifications in order to support international mobility;
8. Promote the development, collection and sharing of accessible, up-to-date, reliable, transparent and relevant information and the dissemination of best practices among stakeholders, States Parties and regions;
9. Promote, through the recognition of qualifications, inclusive and equitable access to quality higher education and support lifelong learning opportunities for all, including refugees and displaced persons;
10. Foster globally the optimal use of human and educational resources with a view to promoting education for sustainable development, and contribute to structural, economic, technological, cultural, democratic and social development for all societies.

SECTION III. BASIC PRINCIPLES FOR THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS CONCERNING HIGHER EDUCATION

Article III

For the recognition of qualifications concerning higher education, this Convention establishes the following principles:

1. Individuals have the right to have their qualifications assessed for the purpose of applying for admission to higher education studies or seeking employment opportunities.
2. Recognition of qualifications should be transparent, fair, timely and non-discriminatory in accordance with the rules and regulations of each State Party, and should be affordable.
3. Recognition decisions are based on trust, clear criteria, and fair, transparent and non-discriminatory procedures, and underline the fundamental importance of equitable access to higher education as a public good which may lead to employment opportunities.
4. Recognition decisions are based on appropriate, reliable, accessible and up-to-date information on higher-education systems, institutions, programmes and quality assurance mechanisms which has been provided through the competent authorities of the States Parties, official national information centres, or similar entities.
5. Recognition decisions are made with due respect for the diversity of higher-education systems worldwide.
6. Competent recognition authorities undertaking recognition assessments shall do so in good faith, giving clear reasons for decisions, and have mechanisms for appealing recognition decisions.
7. Applicants seeking recognition of their qualifications provide adequate and accurate information and documentation on their achieved qualifications in good faith, and have the right to appeal.
8. States Parties commit to adopting measures to eradicate all forms of fraudulent practices regarding higher education qualifications by encouraging the use of contemporary technologies and networking activities among States Parties.

SECTION IV. OBLIGATIONS OF THE STATES PARTIES TO THE CONVENTION

This Convention establishes the following obligations for the States Parties:

Article IV. Recognition of Qualifications Giving Access to Higher Education

1. Each State Party shall recognize, for the purposes of access to its higher-education system, the qualifications and documented or certified prior learning acquired in other States Parties which meet the general requirements for access to higher education in those States Parties, unless substantial differences can be shown between the general requirements for access in the State Party in which the qualification was obtained and those in the State Party in which recognition of the qualification is sought. Alternatively, it shall be sufficient for a State Party to enable the holder of a qualification issued in another State Party to obtain an assessment of that qualification.
2. Qualifications acquired through recognized non-traditional learning modes which are subject to comparable quality assurance mechanisms will be assessed according to the rules and regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to similar qualifications acquired through traditional learning modes.
3. Where a qualification gives access only to specific types of institutions or programmes of higher education in the State Party in which the qualification was obtained, each State Party shall grant holders of such qualifications access to similar specific types of institutions or programmes belonging to its higher-education system, if available, unless substantial differences can be shown.

Article V. Recognition of Higher-Education Qualifications

1. Each State Party shall recognize a higher-education qualification conferred in another State Party, unless substantial differences can be shown between the qualification for which recognition is sought and the corresponding qualification in the State Party in which recognition is sought. Alternatively, it shall be sufficient for a State Party to enable the holder of a higher-education qualification issued in another State Party to obtain an assessment of that qualification, upon the request of the holder.
2. Higher-education qualifications acquired through recognized non-traditional learning modes which are subject to comparable quality assurance mechanisms and which are considered a part of the higher-education system of a State Party will be assessed according to the rules and regulations of the State Party in which recognition is sought, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to similar qualifications acquired through traditional learning modes.
3. Higher-education qualifications acquired through cross-border education with international joint degrees or through any other joint programme undertaken in more than one country, of which at least one is a State Party to this Convention, shall be assessed according to the rules and regulations of the State Party in which recognition is sought, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to qualifications acquired through programmes undertaken in a single country.
4. Recognition in a State Party of a higher-education qualification issued in another State Party shall have at least one of the following outcomes:
 - (a) It shall provide the holder with the right to apply for admission to further higher education under the same conditions as those applicable to holders of higher-education qualifications of the State Party in which recognition is sought; and/or
 - (b) It shall provide the holder with the right to use the title associated with a higher-education qualification in accordance with the laws or regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, in which recognition is sought.

In addition, assessment and recognition may enable qualified applicants to seek employment opportunities subject to the laws and regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, in which recognition is sought.

5. Where a competent recognition authority can demonstrate substantial differences between the qualification for which recognition is sought and the corresponding qualification in the State Party in which recognition is sought, the competent recognition authority shall seek to establish whether partial recognition may be granted.
6. Each State Party may make the recognition of higher-education qualifications acquired through cross-border education or through foreign educational institutions operating in its jurisdiction contingent upon specific requirements of the legislation or regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, or upon specific agreements concluded with the State Party of origin of such institutions.

Article VI. Recognition of Partial Studies and Prior Learning

1. Each State Party may recognize, for the purpose of the completion of a higher-education programme or the continuation of higher education studies, where appropriate, and taking into account the legislation of the States Parties regarding access, documented or certified partial studies or documented or certified prior learning acquired in another State Party, unless substantial differences can be shown between the partial studies or prior learning and the part of the higher-education programme they or it would replace in the State Party in which recognition is sought. Alternatively, it shall be sufficient for a State Party to enable an individual who has undertaken documented or certified partial studies or documented or certified prior learning in another State Party to obtain an assessment of these partial studies or this prior learning, upon the request of the individual concerned.

2. Documented or certified partial completion of higher-education programmes delivered by recognized non-traditional learning modes which are subject to comparable quality assurance mechanisms and which are considered a part of the higher-education system of a State Party shall be assessed according to the rules and regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to partial studies delivered by traditional learning modes.
3. Documented or certified partial completion of higher-education programmes delivered through cross-border education with international joint degrees or any other joint programme undertaken in more than one country, of which at least one is a State Party to this Convention, will be assessed according to the rules and regulations of the State Party, or of the constituent unit thereof, using the same criteria as those applied to partial studies acquired in a single country.

Article VII. Recognition of Partial Studies and Qualifications Held by Refugees and Displaced Persons

Each State Party shall take the necessary and feasible steps, within its education system and in conformity with its constitutional, legislative and regulatory provisions, to develop reasonable procedures for assessing fairly and efficiently whether refugees and displaced persons fulfil the relevant requirements for access to higher education, to further higher-education programmes, or to the seeking of employment opportunities, including in cases where partial studies, prior learning, or qualifications acquired in another country cannot be proven by documentary evidence.

Article VIII. Information for Assessment and Recognition

1. Each State Party shall establish transparent systems for the complete description of the qualifications and learning outcomes obtained in its territory.
2. Each State Party, to the extent feasible based on its constitutional, legislative and regulatory situation and structure, shall put in place an objective and reliable system for the approval, recognition and quality assurance of its higher-education institutions in order to promote confidence and trust in its higher-education system.
3. Each State Party shall establish and maintain a national information centre or similar entities to provide access to relevant, accurate and up-to-date information about its higher-education system.
4. Each State Party shall encourage the use of technologies to ensure easy access to information.
5. Each State Party shall:
 - (a) Provide access to authoritative and accurate information on its higher-education systems, qualifications, quality assurance, and qualification frameworks, if applicable;
 - (b) Facilitate the dissemination of and access to accurate information on the other States Parties' higher-education systems, qualifications, and qualifications giving access to higher education;
 - (c) Give advice and information, where appropriate, on recognition matters, including criteria and procedures for the assessment of qualifications, and the development of materials for good recognition practices in accordance with the laws, regulations and policies of the State Party; and
 - (d) Ensure the provision, within a reasonable time, of adequate information on any institution belonging to its higher-education system, and on any programme operated by such institutions, with a view to enabling the competent authorities of other States Parties to ascertain whether the quality of the qualifications issued by these institutions justifies recognition in the State Party in which recognition is sought.

Article IX. Assessment of an Application

1. In the first instance, the responsibility for providing adequate information rests with the applicant, who shall provide such information in good faith.

2. Each State Party shall ensure that the institutions belonging to its education system provide to the extent available, upon request, within a reasonable time frame and free of charge, relevant information to the holder of a qualification or to the institution or the competent recognition authorities of the State Party in which recognition is sought.
3. Each State Party shall ensure that the body undertaking assessment for the purposes of recognition demonstrates the reasons for which an application does not fulfil requirements or demonstrates where substantial differences are identified.

Article X. Information on the Competent Recognition Authorities

1. Each State Party shall provide the depository of this Convention with official notification of the competent authorities that make decisions on recognition matters in its jurisdiction.
2. Where there are central competent recognition authorities of a State Party, they shall immediately be bound by the provisions of this Convention and shall take the necessary measures to ensure the implementation of the provisions of this Convention in the jurisdiction of said State Party.
3. Where the competence to make decisions on recognition matters lies with the constituent units, the State Party shall furnish the depository with a brief statement on its constitutional situation or structure at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession, and on any changes thereafter. In such cases, the competent recognition authorities of the constituent units so designated shall take, to the extent feasible within the State Party's constitutional situation and structure, the necessary measures to ensure the implementation of the provisions of this Convention within the State Party's jurisdiction.
4. Where the competence to make decisions on recognition matters lies with individual higher-education institutions or other entities, each State Party or constituent unit thereof, according to its constitutional situation or structure, shall transmit the text of this Convention to these institutions or entities and shall take all the necessary steps to encourage the favourable consideration and application of its provisions.
5. The provisions of paragraphs 2, 3 and 4 of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to the obligations of the States Parties under this Convention.

Article XI. Additional Requirements for Admission to Higher-Education Programmes

1. Where admission to particular higher-education programmes is dependent on the fulfilment of specific requirements in addition to the general requirements for access, the competent authorities of the State Party concerned may impose the same specific requirements on holders of qualifications obtained in other States Parties or assess whether applicants with qualifications obtained in other States Parties fulfil the equivalent requirements.
2. Where qualifications giving access to higher education in one State Party are issued only in combination with additional qualifying examinations as a prerequisite for access, the other States Parties may make access conditional on these requirements or offer an alternative for satisfying such additional requirements within their own education systems.
3. Without prejudice to the provisions of Article IV, admission to a given higher-education institution, or to a given programme within such an institution, may be restricted or selective, according to fair and transparent regulations.
4. With respect to paragraph 3 of the present article, admission procedures shall be designed with a view to ensuring that the assessment of foreign qualifications is carried out according to the principles of transparency, fairness and non-discrimination described in Article III.
5. Without prejudice to the provisions of Article IV, admission to a given higher-education institution may be based on the condition of the demonstration by the qualification holder of sufficient competence in the language or languages of instruction of the institution concerned, or in other specified languages.

6. For the purpose of admission to higher-education programmes, each State Party may make the recognition of qualifications issued by foreign educational institutions operating in its jurisdiction contingent upon specific requirements of the legislation and regulations of the State Party or the constituent unit thereof, or upon specific agreements concluded with the State Party of origin of such institutions.

SECTION V. IMPLEMENTATION STRUCTURES AND COOPERATION

Article XII. Implementation Structures

The States Parties agree to implement this Convention through or in cooperation with:

1. National implementation structures;
2. Networks of national implementation structures;
3. National, regional and global organizations for accreditation, quality assurance, qualification frameworks, and recognition of qualifications;
4. The Intergovernmental Conference of the States Parties;
5. Regional recognition convention committees.

Article XIII. National Implementation Structures

1. In order to facilitate the recognition of higher-education qualifications, the States Parties undertake to implement this Convention through relevant organizations, including national information centres or similar entities.
2. Each State Party will notify the Secretariat of the Intergovernmental Conference of the States Parties of its national implementation structures and of any modification in this regard.
3. National implementation structures should form and actively participate in networks.

Article XIV. Networks of National Implementation Structures

1. Under the auspices of the Intergovernmental Conference of the States Parties, the networks shall be composed of national implementation structures of the States Parties and shall uphold and assist with the practical implementation of this Convention.
2. The networks shall provide information exchange, capacity building and technical support to the States Parties upon request.
3. The networks shall seek to strengthen the interregional cooperation under this Convention and uphold links to the Intergovernmental Conference of the States Parties.
4. States Parties may participate in existing regional networks established through the regional recognition conventions or create new networks. Participation in existing regional networks shall be subject to the agreement of the relevant regional recognition convention committees.

Article XV. The Intergovernmental Conference of the States Parties

1. An Intergovernmental Conference of the States Parties, hereinafter referred to as “the Conference”, shall be established.
2. The Conference shall be composed of representatives of all States Parties to this Convention.
3. The States which are not States Parties to this Convention and the heads of the regional recognition convention committees shall be invited to participate in the meetings of the Conference as observers.
4. Representatives of relevant international and regional organizations, as well as representatives of governmental and non-governmental organizations active in the field of recognition of higher-education qualifications, may also be invited to attend meetings of the Conference as observers.

5. The Conference shall meet in ordinary sessions at least every two years. It may meet in extraordinary sessions if it so decides or at the request of at least one third of the States Parties. The Conference shall have an interim work programme concerning activities between sessions. The Conference shall submit a report at each of the ordinary sessions of the General Conference of UNESCO.
6. The Conference shall meet for the first time within two years of the entry into force of this Convention, and at that time it shall adopt its own rules of procedure.
7. The Conference shall promote the application of this Convention and shall oversee its implementation by adopting recommendations, declarations, models of good practices, or any relevant subsidiary text at the global or interregional level.
8. The Conference may adopt operational guidelines for the States Parties to this Convention, in consultation with the regional recognition convention committees.
9. The Conference shall support the follow-up of the activities relating to monitoring by and reporting to UNESCO's governing bodies with regard to the implementation of this Convention.
10. The Conference shall cooperate with the regional recognition convention committees under the auspices of UNESCO.
11. The Conference shall ensure that there is the necessary information exchange between the Conference and the regional recognition convention committees.
12. The Conference shall examine for adoption the draft amendments to this Convention in accordance with Article XXIII. The amendments adopted shall not undermine the principles of transparent, fair, timely and non-discriminatory recognition stated in this Convention.
13. The Secretariat of the Conference shall be provided by the Director-General of UNESCO. The Secretariat shall prepare the documentation of the Conference, draft the agenda of its meetings, and ensure the implementation of its decisions.

SECTION VI. FINAL CLAUSES

Article XVI. Ratification, Acceptance, or Approval by Member States

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance, or approval by Member States of UNESCO and the Holy See in accordance with their respective constitutional and legislative procedures.
2. The instruments of ratification, acceptance, or approval shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article XVII. Accession

1. This Convention shall be open to accession by all States which are not members of UNESCO but which are Members of the United Nations and are invited by the General Conference of UNESCO to accede to it.
2. This Convention shall also be open to accession by territories which enjoy full internal self-government recognized as such by the United Nations, but which have not attained full independence in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV), and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of such matters.
3. The instrument of accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article XVIII. Entry into Force

1. This Convention shall enter into force three months after the date of deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval, or accession, but only with regard to those States Parties which have deposited their respective instruments of ratification, acceptance, approval, or accession on or before that date.

2. This Convention shall enter into force with regard to any other State Party three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.

Article XIX. Relationship between the States Parties to this Convention and the Parties to the Regional Recognition Conventions and to other Treaties

1. The ratification of, acceptance of, approval of, or accession to of any of the regional recognition conventions shall not be a prerequisite for the ratification of, acceptance of, approval of, or accession to this Convention.
2. The States Parties to this Convention shall:
 - (a) Foster mutual support between this Convention and the other treaties to which they are parties, particularly the regional recognition conventions; and
 - (b) Take into account the relevant provisions of this Convention when interpreting and applying the regional recognition conventions to which they are parties or when entering into other international obligations.
3. Nothing in this Convention shall be interpreted as modifying the rights and obligations of the States Parties under the regional recognition conventions and any other treaties to which they are parties.
4. To ensure coherent interaction between this Convention, the regional recognition conventions, any other relevant bilateral or multilateral agreements, and any other existing or future treaty or convention to which a State Party to this Convention may be or may become a party, nothing in this Convention shall be deemed to derogate from any provisions more favourable to recognition, in particular, provisions regarding national information centres, networks and substantial differences.

Article XX. Federal or Non-Unitary Constitutional Systems

Recognizing that international agreements are equally binding on States Parties regardless of their constitutional systems, the following provisions shall apply to States Parties which have a federal or non-unitary constitutional system:

- (a) With regard to the provisions of this Convention the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central Government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;
- (b) With regard to the provisions of the Convention the implementation of which comes under the jurisdiction of constituent units of a State Party, such as provinces, states, counties, or cantons, which are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal Government shall inform, as necessary, the competent authorities of the constituent units of a State Party of said provisions, with its recommendation for their adoption.

Article XXI. Denunciation

1. Any State Party to this Convention may denounce, at any time, this Convention.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing deposited with the Director-General of UNESCO.
3. The denunciation shall take effect 12 months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the obligations under this Convention incumbent upon the State Party denouncing the Convention until the date on which the withdrawal takes effect.
4. The denunciation of this Convention shall not have any impact with respect to:
 - (a) Recognition decisions taken previously under the provisions of this Convention;
 - (b) The recognition assessments still in progress under this Convention.

Article XXII. Depositary Functions

The Director-General of UNESCO, as the depositary of this Convention, shall inform the Member States of the Organization, the States not members of the Organization referred to in Article XVII, as well as the United Nations, of:

- (a) The deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval, or accession provided for in Articles XVI and XVII;
- (b) The denunciations provided for in Article XXI;
- (c) The amendments to the Convention adopted in accordance with Article XXIII and the date on which the amendments come into force as proposed in accordance with Article XXIII.

Article XXIII. Amendments

1. A State Party to this Convention may, by written communication addressed to the Director-General of UNESCO, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If within six months of the date of dispatch of the communication, no less than one half of the States Parties to the Convention reply favourably to the request, the Director-General shall present such proposal to the next session of the Intergovernmental Conference of the States Parties for discussion and possible adoption.
2. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of States Parties present and voting.
3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted to the States Parties for ratification, acceptance, approval, or accession.
4. For States Parties which have ratified, accepted, approved, or acceded to them, amendments to this Convention shall enter into force three months after the deposit by two thirds of the States Parties of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article. Thereafter, for each State Party which ratifies, accepts, approves, or accedes to an amendment, said amendment shall enter into force three months after the date on which that State Party has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.
5. A State which becomes a State Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered to be:
 - (a) A State Party to this Convention as so amended; and
 - (b) A State Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

Article XXIV. Registration with the United Nations

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

Article XXV. Authoritative Texts

This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, all six texts being equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization during its 40th session, which was held in Paris and declared closed the twenty-seventh day of November 2019.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa 40e session, qui s'est tenue à Paris et qui a été déclarée close le vingt-sept novembre 2019.

Lo que antecede es el texto auténtico de la Convención aprobada en buena y debida forma por la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en su 40ª reunión, celebrada en París y terminada el veintisiete de noviembre de 2019.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенция, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее 40-й сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся 27 ноября 2019 г.

النص الوارد آنفاً هو النص الأصلي للاتفاقية التي اعتمدها، حسب الأصول، المؤتمر العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة في دورته الأربعين التي عُقدت في باريس، والتي اختتمت أعمالها في اليوم السابع والعشرين من شهر تشرين الثاني/نوفمبر من عام ٢٠١٩.

上述文本为在巴黎举行并于 2019 年 11 月 27 日闭幕的联合国教育、科学及文化组织大会第四十届会议通过的公约正式文本。

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures:
EN FOI DE QUOI, nous avons apposé nos signatures :
EN FE DE LO CUAL estampan sus firmas:
В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали
وإثباتاً لما تقدم وقعنا أدناه بإمضاءنا:
我们在此签名，以昭信守。

The President of the General Conference

Le Président de la Conférence générale

El Presidente de la Conferencia General

Председатель Генеральной конференции

رئيس المؤتمر العام

大会主席

The Director-General

La Directrice générale

La Directora General

Генеральный директор

المديرة العامة

总干事

ALTAY CENGIZER

AUDREY AZOULAY

Certified Copy
Copie certifiée conforme
Copia certificada conforme
Заверенная копия
صورة طبق الأصل
经核证的副本

Paris, **20 MAY 2020**
Paris,
Paris,
Париж,
باريس،
巴黎



Santiago VILLALPANDO
Legal Adviser / Conseiller juridique

Legal Adviser
United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization

Conseiller juridique
Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture

Asesor Jurídico,
Organización de las Naciones Unidas
para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Юрисконсульт
Организации Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

المستشار القانوني
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

法律顾问
联合国教育、科学及文化组织